

Æquorei faciunt, si quis procul audiat illos,
 Tale sonat populus: sed per confusa frementis
 Verba tamen vulgi, vox eminet una, Quis ille est?
 Et spectant, frontes, prædictaque cornua quærunt.
 Rursus ad hos Cipus, Quem poscitis, inquit, habetis;
 Et demptâ capiti, populo prohibente, coronâ,
 Exhibuit gemino præsignia tempora cornu.
 Demisere oculos omnes, gemitumque dedere,
 Atque illud meritis clarum (quis credere possit?)
 Inviti videre caput: nec honore carere
 Ulterius passi, festam imposuere coronam.
 At proceres, quoniam muros intrare vetaris,
 Ruris honorati tantum tibi, Cipe, dedere,
 Quantum depresso subjectis bobus aratro
 Complecti posses ad finem lucis ab ortu:
 Cornuaque æratis miram referentia formam
 Postibus insculpunt, longum mansura per ævum.

C A P. XIII.

Esculapio converso in serpente.

Pandite nunc, Musæ, præsentia numina vatam,
 (Scitis enim, nec vos fallit spatiosa vetustas)
 Unde Coroniden circumflua Tibridis alti
 Insula Romuleæ sacris adjecerit urbis.
 Dira lues quondam Latias vitiaverat auras,
 Pallidaque exsanguis squalebant corpora tabo.
 Funeribus fessi postquam mortalia cernunt
 Tentamenta nihil, nihil artes posse medentum,

Quantum depresso subjectis etc. Quanto tu potessi arare in un giorno.

Cornuaque æratis etc. Scolpirono a perpetua memoria del fatto in quella porta un capo umano con due corna.

XIII. *Nec vos fallit.* Nè vi è ignota.

Spatiosa. Lontana dai nostri tempi.

Unde Coroniden. Esculapio figlio di Apollo e di Coronide si cominciò dai Romani a venerare nell'isola Tiberina (oggi di *S. Bartolommeo*) la quale dopo questo fatto si chiamò isola di Esculapio.

Exanguis . . . tabo. Sangue corrotto in marcia.

Tentamenta. Le prove dei rimedi.

Nihil artes posse etc. — A cura delle quali infermità nè consiglio di medico, nè virtù di medicina alcuna pareva che valesse o facesse profitto — (Boccaccio).

Auxilium cœleste petunt, mediamque tenentes
 Orbis humum Delphos adeunt, oracula Phœbi;
 Utque salutiferâ miseris succurrere rebus
 Sorte velit, tantæque urbis mala finiat, orant.
 Et locus, et laurus, et quas habet ipse, pharetræ
 Intremuere simul, cortinaque reddidit imo
 Hanc adyto vocem, pavefactaque pectora movit.
 Quod petis hinc, propiore loco, Romane, petisses,
 Et pete nunc propiore loco: nec Apolline vobis,
 Qui minuat luctus, opus est, sed Apolline nato.
 Ite bonis avibus, prolemque accersite nostram.
 Jussa Dei prudens postquam acceperet senatus,
 Quam colat explorant juvenis Phœbeius urbem,
 Quique petant ventis Epidauria litora mittunt.
 Quæ simul incurvâ missi tetigere carinâ,
 Concilium, Graïosque patres adiere, darentque
 Oravere Deum, qui præsens funera gentis
 Finiat Ausoniæ: certas ita dicere sortes.
 Dissidet, et variat sententia, parsque negandum
 Non putat auxilium: multi retinere, suamque
 Non emittere opem, nec numina tradere suadent.
 Dum dubitant, seram pepulere crepuscula lucem,
 Umbraque telluris tenebras induxerat orbi:
 Cum Deus in somnis opifer consistere visus

Mediam . . . tenentes etc. Delfo dicevasi posto nel mezzo del mondo.

Sorte. Oracolo.

Et locus, et laurus, etc. E il tempio di Apollo, e il lauro di cui è coronata la sua statua ecc. tremarono. Il tremito è segno della presenza del Dio.

Cortina. Il tripode su cui si poneva la sacerdotessa di Apollo quando rendeva le risposte dell'oracolo.

Imo . . . adyto. Dall'interno dell'antro.

Propiore loco. Epidauro città del Peloponneso celebre per il tempio di Esculapio. Ma questa è più lontana che Delfo da Roma. Forse Ovidio confuse l'Epidauro d'Iliria con quella del Peloponneso.

Apolline nato. Esculapio.

Bonis avibus. Con buoni augurii.

Quam colat etc. Qual città abiti Esculapio.

Concilium. Il popolo Greco convocato.

Certas ita dicere sortes. Gli ambasciatori romani affermano così volere l'oracolo di Apollo.

Dissidet. Sono discordi i pareri.

Opem. Aiuto, presidio.

Seram . . . lucem. L'ultima parte del giorno.

Ante tuum, Romane, torum; sed qualis in æde
Esse solet; baculumque tenens agreste sinistra,
Cæsariem longæ dextrâ deducere barbæ,
Et placido tales emittere pectore voces:
Pone metum, veniam, simulacraque nostra relinquam:
Hunc modo serpentem, baculum qui nexibus ambit,
Perspice, et usque nota, visum ut cognoscere possis.
Vertar in hunc: sed major ero tantusque videbor,
In quantum verti cælestia corpora debent.
Extemplo cum voce Deus, cum voce, Deoque
Somnus abit, somnique fugam lux alma secuta est.
Postera sidereos Aurora fugaverat ignes,
Incerti quid agant proceres ad templa petiti
Conveniunt operosa Dei, quæque ipse morari
Sede velit, signis cælestibus indicet, orant.
Vix bene desierant, cum cristis aureis altis
In serpente Deus prænuntia sibila misit,
Adventuque suo signumque, arasque, foresque,
Marmoreumque solum, fastigiaque aurea movit;
Pectoribusque ténus mediâ sublimis in æde
Constitit, atque oculos circumtulit igne micantes.
Territa turba pavet. Cognovit numina, castos
Evinctus vittâ crines albente sacerdos,
Et, Deus est, Deus est, animis linguisque favete,
Quisquis ades, dixit; sis, o pulcherrime, visus

Baculum. Esculapio teneva in mano un bastone nodoso a significare le difficoltà dell'arte sua.

Cæsariem . . . barbæ. La barba.

Deducere. Lasciarsi.

Simulacra . . . nostra relinquam. Uscirò dalla mia statua da cui soglio dare le risposte.

Serpentem. Era sacro ad Esculapio come simbolo della vigilanza e dell'accortezza.

Sed major ero etc. Prenderò quella grandezza che si conviene agli Dei quando si trasformano.

Proceres. I maggiorenti di Epidauro.

Petiti. Chiesto dai Romani.

Operosa. Fabbricato con grande artificio e fatica: quindi: splendido, magnifico.

Quæ . . . sede. O in Roma, o in Epidauro.

Prænuntia sibila. I fischi forieri della venuta del Dio.

Signum. La statua di Esculapio.

Animis linguisque favete. Fate voti col cuore e preghiere colla lingua: ovvero: state attenti e silenziosi ai sacrifici.

Sis . . . visus utiliter. La tua vista ci sia propizia.

Utiliter, populosque juves tua sacra colentes.
Quisquis adest visum veneratur numen, et omnes
Verba sacerdotis referunt geminata, piumque
Æneadæ præstant et voce et mente favorem.
Annuit his, motisque Deus rata pignora cristis,
Et repetita dedit vibratâ sibila linguâ.
Tum gradibus nitidis elabitur, oraque retro
Flectit, et antiquas abiturus respicit aras,
Assuetasque domos, habitataque templa salutat.
Inde per injectis adopertam floribus ingens
Serpit humum, flectitque sinus, mediamque per urbem
Tendit, et incurvo munitos aggere portus.
Restitit hic, agmenque suum, turbæque sequentis
Officium, placido visus dimittere vultu,
Corpus in Ausoniâ posuit rate. Numinis illa
Sensit onus, pressæque Dei gravitate carinâ,
Æneadæ gaudent, cæsoque in litora tauro,
Torta coronatæ solyunt retinacula navis.

CAP. XIV.

Esculapio è condotto a Roma.

Impulerat lævis aura ratem, Deus eminent alte,
Impositaque premens puppim cervice recurvam
Cæruleas despectat aquas, modicisque per æquor
Ionium Zephyris, sextæ Pallantidos ortu
Italiam tenuit, præterque Lacinia templo
Nobilitata Deæ, Scylaceaque litora, fertur.

Referunt geminata. Ripetono.

Æneadæ. I Romani discesi di Enea.

Annuit his, motisque etc. Col cenno del capo e col moto della cresta approvò le preghiere del popolo e dette segni certi del suo favore.

Sinus. Le spiè.

Turba . . . sequentis etc. Parve congedare con placido volto l'officiosa turba che lo seguiva.

Cæso . . . tauro. Quando si salpava dal porto o vi si approdava era uso di uccidere un toro.

Coronatæ. Di fiori.

XIV. *Pallantidos.* Dell'Aurora figlia di Pallante.

Lacinia. Il promontorio Lacinio in Italia presso a Crotone, ove era il tempio di Giunone Lacinia.

Scylacea. Di Squillace.

Linqvit Japygiam, lævisque Amphissia remis
 Saxa fugit; dextrâ prærupta Cenynia parte,
 Romechiumque legit, Caulonaque, Nariciamque
 Evincitque fretum, Siculique angusta Pelori,
 Hippotadæque domos regis, Temesesque metalla,
 Leucosiamque petit, tepidique rosaria Pæsti:
 Inde legit Capreas, promontoriumque Minervæ,
 Et Surrentino generosos palmite colles,
 Herculeamque urbem Stabiasque et in otia natam
 Parthenopen; et ab hac Cumææ templa Sibyllæ.
 Hinc calidi fontes, lentisciferumque tenetur
 Liternum, multamque trabens sub gurgite arenam
 Vulturinus, niveisque frequens Sinuessa columbis
 Minturnæque graves, et quam tumulavit alumnus,

Japygiam. Vedi sopra Cap. I.

Amphissia . . . saxa. Promontorio de' Locresi.

Cenynia. Cenia promontorio di contro al capo Peloro è ricordato da Plinio.

Romechium. Luogo della Locride.

Legit. Costeggia.

Caulona. Monte e città di Calabria.

Nariciam. Città dei Locresi.

Evincit. Oltrepassa.

Hippotadæ . . . domos. Le isole Eolie abitate da Eolo nipote d'Ip-pota.

Temeses. Temese città dei Bruzi famosa un tempo per le miniere del rame.

Leucosiam. Oggi la *Licosa*, isola di contro al golfo di Pesto. Di Pesto i poeti antichi celebrarono i suoi roseti che fiorivano due volte all'anno. *Biferi rosaria Pæsti*, dice Virgilio.

Capreas. Capri: isola di contro a Pozzuoli, famosa per le iniquità di Tiberio.

Promontorium . . . Minervæ. Era vicino a Sorrento.

Palmite. Vino.

Herculeam . . . urbem. Ercolano.

Stabias. Stabia, una delle città distrutte dal Vesuvio.

Parthenopen. Napoli. Vedi Lib. XIV. Cap. III. Era frequentata dai Romani allorchè volevano ricrearsi dalle cure severe, e perciò la dice *in otia natam*.

Cumææ. Cuma città della Campania ove era il tempio della Sibilla.

Calidi fontes. Baia famosa pei bagni caldi.

Liternum. Oggi *Torre di Patria*.

Vulturinus. Fiume della Campania, nella quale era la città di Sinuessa ove, anche secondo Plinio, facevano colombe grossissime.

Minturnæque. Di Minturno città del Lazio.

Graves. Di aria grave a motivo delle esalazioni palustri.

Quam tumulavit. Caieta.

Antiphataeque domus, Trachasque obsessa palude,
 Et tellus Circaea, et spissi littoris Antium.
 Huc ubi veliferam nautæ advertere carinam
 (Asper enim jam pontus erat) Deus explicat orbes,
 Perque simus crebros, et magna volumina labens,
 Templa parentis inquit, flavum tangentia litus.
 Æquore placato patrias Epidaurius aras
 Linqvit, et hospitio juncti sibi numinis usus,
 Litoream tractu squamæ crepitantis arenam
 Sulcat, et innixus moderamine navis, in altâ
 Puppe caput posuit: donec Castrumque sacrasque
 Lavini sedes, Tiberinaque ad Ostia venit.

C A P. XV.

Esculapio è posto nell' isola Tiberina.

Huc omnis populus passim, matrumque patrumque
 Obvia turba ruit, quæque ignes Troica servat,
 Vesta, tuos; lætoque Deum clamore salulant.
 Quaque per adversas navis cita ducitur undas,
 Thura super ripas, aris ex ordine factis,
 Parte ab utraqûe sonant, et odorant aëra fumis,
 Ictaque coniectos incalfacit hostia cultros.

Antiphatae. Vedi Lib. XIV. Cap. VI.

Trachas. Terracina circondata dalle paludi pontine (*obsessa palude*).

Circaea. Vedi Lib. XIV. Cap. VI.

Spissi. Denso di alberi.

Antium. Città sul mare: oggi *Porto d'Anzo*.

Parentis. Di Apollo.

Moderamine. Timone.

Castrum. Città de' Rutuli già sulla spiaggia del mar Tirreno.

Sacras. Perchè ivi Enea nel tempio di Pallade pose gli Dei Penati di Troia.

Lavini sedes. Lavinia.

Tiberinaque etc. Alle foci del Tevere, a Ostia.

XV. Passim. Senza ordine.

Quæque ignes . . . servat, etc. Le Vestali.

Troica . . . Vesta. Perchè Enea la portò da Troia col fuoco sacro e i Penati.

Per adversas . . . undas. Contr' acqua.

Incalfacit hostia etc. La vittima mentre si svena col suo sangue riscalda i coltelli.

Jamque caput rerum Romanam intraverat urbem:
 Erigitur serpens, summoque acclivia malo
 Colla movet, sedesque sibi circumspicit aptas.
 Scinditur in geminas partes circumfluus amnis:
 (Insula nomen habet) laterumque a parte duorum
 Porrigit æquales, mediâ tellure, lacertos.
 Nuc se de Latiâ pinu Phœbeius anguis
 Contulit: et finem, specie cæleste resumptâ,
 Luctibus imposuit, venitque salutifer urbi.

C A P. XVI.

*Lodi di Giulio Cesare. Lutto di Venere che prevede
 la sua morte imminente.*

Hic tamen accessit delubris advena nostris:
 Cæsar in urbe sua Deus est, quem Marte togâque
 Præcipuum, non bella magis finita triumphis,
 Resque domi gestæ, properataque gloria rerum,
 In sidus vertere novum, stellamque comantem,
 Quam sua progenies. Neque enim de Cæsaris actis
 Ullum majus opus, quam quod pater extitit hujus.
 Scilicet æquoreos plus est domuisse Britannos,
 Perque papyriferi septemflua flumina Nili

Scinditur in geminas etc. Bella descrizione dell'isola Tiberina.
Phœbeius. Esculapio figlio di Febo.

Specie cæleste resumptâ. Ripreso l'aspetto divino e deposto quello di serpente.

XVI. Marte togâque. E in guerra e in pace.

Properata. Acquistata presto. Cesare morì a 56 anni.

In sidus etc. Tra le tante balordaggini cui i Romani furono costretti dalla servitù a dar fede, fu anche questa vergognosissima, cioè che Cesare distruttore della libertà fosse mutato in istella e fatto cittadino del Cielo. Cesare si meritò questo onore, dice il poeta, non tanto per le sue geste, quanto per avere adottato Augusto.

Neque enim de Cæsaris etc. Adulazione vilissima.

Scilicet etc. Ironia.

Æquoreos. Cinti dal mare: isolani.

Papyriferi. Il papiro è una pianticella egiziana della cui scorza usavano molto gli antichi per iscrivere.

Victrices egisse rates, Numidasque rebelles,
 Ciniphiumque Jubam, Mithridateisque tumentem
 Nominibus Pontum, populo adjecisse Quirini,
 Et multos meruisse, aliquos egisse triumphos;
 Quam tantum genuisse virum, quo præside rerum,

Victrices . . . rates. Cesare dopo vinto Pompeo a Farsaglia si recò ad Alessandria, uccise il re Tolomeo e dette il suo regno a Cleopatra per la quale fece poi sì pazze cose che non dovettero fargli un gran merito per divenire un Dio.

Numidas. Popoli di Affrica. Questi ricusavano il giogo dei Romani, e capitani da Giuba re di Mauritania presero le armi contro Cesare, il quale li vinse.

Ciniphium. Affricano.

Nominibus. Per la fama. Mitridate re del Ponto fece per 40 anni la guerra coi Romani, e li ruppe più volte.

Populo . . . Quirini. Al popolo romano cui presedeva Romolo sotto il nome di Quirino.

Aliquos egisse triumphos. Cesare trionfò cinque volte, cioè dopo aver vinto Pompeo, Tolomeo, Farnace, Giuba, e i figli di Pompeo. Sulle sue imprese vedi Svetonio: Anche Dante (*Parad. C. VI.*) ne accenna alcune dove rammenta le glorie dell'Aquila Romana.

Poi presso al tempo che tutto il ciel volle

Ridur lo mondo a suo stato sereneo,

Cesare per voler di Roma il tolse:

E quel che se' da Varo insino al Reno

Isara vide ed era e vide Senna,

Ed ogni valle onde 'l Rodano è pieno.

Quel che se' poi ch'egli uscì di Ravenna,

E saltò 'l Rubicon, fu di tal volo,

Che nol seguiteria lingua nè penna.

Inver la Spagna rivolse lo stuolo,

Poi ver Durazzo e Farsaglia percosse

Sicchè 'l Nil caldo sentissi del duolo.

Antandro e Simeonta onde si mosse

Rivide, e là dov' Ettore si cuba.

E mal per Tolommeo poi si riscosse:

Da onde venne folgorando a Giuba;

Poi si rivolse nel vostro occidente,

Dove sentia la pompeiana tuba.

Quo præside rerum, etc. Quando o Dei voi deste questo principe al mondo faceste agli uomini un gran beneficio. Altro giudizio, e con tutta ragione, ne faceva Machiavelli nel Libro I. Cap. 10. de' discorsi sulla prima Deca di T. Livio — Nè sia alcuno che s'inganni per la gloria di Cesare, sentendolo massime celebrare dagli scrittori, perchè questi che lo laudano, sono corrotti dalla fortuna sua, e spauriti dalla lunghezza dell'imperio, il quale reggendosi sotto quel nome, non permetteva che gli scrittori parlassero liberamente di lui. Ma chi vuole conoscere quello che gli scrittori liberi ne direbbono, vegga quello

Humano generi, Superi, favistis abunde.
 Ne foret hic igitur mortali semine cretus,
 Ille Deus faciendus erat: Quod ut aurea vidit
 Æneæ genitrix, vidit quoque triste parari
 Pontifici lethum, et conjurata arma moveri,
 Palluit; et cunctis, ut cuique erat obvia, divis,
 Aspice, dicebat, quantâ mihi mole parentur
 Insidiæ, quantâque caput cum fraude petatur,
 Quod de Dardanio solum mihi restat Iulo.
 Solane semper ero justis exercita curis?
 Quam modo Tydidæ Calydoniâ vulneret hastâ:
 Nunc male defensæ confundat mœnia Trojæ:
 Quæ videam natum longis erroribus actum
 Jactarique freto, sedesque intrare silentum,
 Bellaque cum Turno gerere; aut, si vera fatemur,
 Cum Junone magis. Quid nunc antiqua recordor
 Damna mei generis? timor hic meminisse priorum

che dicono di Catilina. E tanto più è detestabile Cesare quanto più è da biasimare quello che ha fatto, che quello che ha voluto fare un male. Vegga ancora con quante laudi celebrano Bruto; talchè non potendo biasimare quello per la sua potenza, e' celebrano il nemico suo Se considererà dipoi tritamente i tempi degli altri imperadori, gli vedrà atroci per le guerre, discordi per le sedizioni, nella pace e nella guerra crudeli, tanti principi morti col ferro, tante guerre civili, tante esterne, l'Italia afflitta, e piena di nuovi infortunii, rovinata e saccheggiate le città di quella. Vedrà Roma arsa, il Campidoglio da' suoi cittadini disfatto, desolati gli antichi templi, corrotte le cerimonie, ripiene le città di adulterii, vedrà il mare pieno di esilii, gli scogli pieni di sangue. Vedrà in Roma seguire innumerabili crudeltadi: e la nobiltà, le ricchezze, gli onori, e soprattutto la virtù essere imputata a peccato capitale. Vedrà premiare gli accusatori, essere corrotti i servi contro al signore, i liberti contro al padrone, e quelli, a chi fossero mancati i nemici, essere oppressi dagli amici. E conoscerà allora benissimo quanti obblighi Roma, Italia, e il mondo abbia con Cesare.

Ne foret hic igitur etc. Affinchè Augusto non avesse a padre un uomo bisognava che Cesare fosse ascritto tra gli Dei.

Genitrix. Venere.

Pontifici. G. Cesare che era Pontefice Massimo.

Tydidæ. Venere nella guerra di Troia fu ferita dall'asta di Diomede figlio di Tideo. Egli comandò in Calidonia.

Junone. Essa fu sempre nemicissima a Enea e ai Troiani; ai quali per impulso di lei fu mossa la guerra da Turno. Leggi Virgilio.

Timor. Il timore della congiura contro Cesare.

Non sint: in me acui sceleratos cernitis enses;
 Quos prohibete, precor, facinusque repellite, neve
 Cæde sacerdotis flammâs extinguite Vestæ.

CAP. XVII.

Varii prodigii annunziano la morte di Cesare.

Talia nequicquam toto Venus anxia cælo
 Verba jact, superosque movet, qui rumpere quamquam
 Ferrea non possunt veterum decreta sororum,
 Signa tamen luctus dant haud incerta futuri.
 Arma ferunt inter nigras crepitantia nubes,
 Terribilesque tubas, auditaque cornua cælo
 Præmonuisse nefas: solis quoque tristis imago
 Lurida sollicitis præbebat lumina terris.
 Sæpe faces visæ mediis ardere sub astris,
 Sæpe inter nimbos guttæ accidere cruentæ.
 Cærulûs, et vultum ferrugine Lucifer atrâ
 Sparsus erat, sparsi lunares sanguine currus.
 Tristis mille locis Stygius dedit omina bubo;
 Mille locis lacrymavit ebur, cantusque feruntur
 Auditi, sanctis et verba minantia lucis.
 Victima nulla litat, magnosque instare tumultus
 Fibra monet, cæsumque caput reperitur in extis.
 Inque foro, circumque domos, et templa Deorum

In me. Contro la mia progenie.

Vestæ. Non permettete che il fuoco di Vesta si estingua col sangue di Cesare.

XVII. Ferrea. Immutabili.

Sorum. Delle Parche.

Signa. Sui prodigii avvenuti avanti la morte di Cesare vedi Virgilio, *Georg. I. in fine.*

Luctus . . . futuri. Delle guerre civili imminenti.

Sub astris. Nell'aere.

Ferrugine . . . atrâ. Di nero colore.

Stygius. Funesto, di cattivo augurio.

Ebur. Le statue di avorio.

Sanctis . . . lucis. Tutti gli Dei avevano una selva a loro sacra.

Litat. Placa, fa propizi.

Cæsum . . . caput. Quando le viscere delle vittime si trovavano senza capo tenevasi per cattivissimo augurio.

Nocturnos ululasse canes, umbrasque silentum
Erravisse ferunt, motamque tremoribus urbem.
Non tamen insidias venturaque vincere fata
Præmonitus potuere Deum; strictique feruntur
In templum gladii: nec enim locus ullus in urbe
Ad facinus, diramque placet, nisi curia, cædem.

C A P. XVIII.

Giove consola Venere, e le svela i destini.

Tum vero Cytherea manu percussit utrâque
Pectus, et æthereâ molitur condere nube:
Qua prius infesto Paris est ereptus Atridæ,
Et Diomedeos Æneas fugerat enses.
Talibus hanc genitor: Sola insuperabile fatum,
Nata, movere paras? intres licet ipsa sororum
Tecta trium, cernes illic molimine vasto
Ex ære, et solido rerum tabularia ferro;
Quæ neque concursum cæli, neque fulminis iram,
Nec metuunt ulla, tuta atque æterna ruinas.
Inveniens illic incisa adamante perenni
Fata tui generis: legi ipse, animoque notavi,
Et referam, ne sis etiamnum ignara futuri.
Hic sua complevit, pro quo Cytherea laboras,
Tempora, perfectis, quos terræ debuit, annis:
Ut Deus accedat cælo, templisque colatur,

Silentum. Dei morti.

Templum. La curia di Pompeo ove fu ucciso Cesare. La chiama tempio perchè era inaugurata e sacra come i templi.

XVIII. Condere. Nascondere Cesare per sottrarlo ai congiurati.

Paris. Quando Paride venuto a duello con Menelao era al punto di essere ucciso, Venere ne lo liberò nascondendolo in una nube: nel medesimo modo liberò Enea dalle armi di Diomede. Vedi Omero, *Iliad.* III e VI.

Movere. Smuovere, mutare.

Molimine vasto. Fatti con grande spesa e fatica.

Tabularia. Gli archivi in cui si conservano le scritture pubbliche che presso gli antichi erano fatte su tavolette. Qui parla degli archivi delle Parche in cui si conservavano scritte tutte le cose da farsi nel mondo.

Concursum etc. Il tuono.

Tu facies, natusque suus, qui nominis hæres
Impositum feret unus onus, cæsique parentis
Nos in bella suos fortissimus ultor habebit.
Illius auspiciis obsessæ mœnia pacem
Victa petent Mutinæ; Pharsalia sentiet illum,
Emathique iterum madefient cæde Philippi,
Et magnum Siculis nomen superabitur undis:
Romanique ducis conjux Ægyptia, tædæ
Non bene fisa, cadet; frustra que erit illa minata
Servitura suo Capitolia nostra Canopo.
Quid tibi barbariem, gentesque ab utroque jacentes
Oceano numerem? quodcumque habitabile tellus
Sustinet, hujus erit; pontus quoque serviet illi.
Pace datâ terris, animum ad civilia vertet
Jura suum, legesque feret justissimus auctor,
Exemploque suo mores reget: inque futuri

Tu facies, natusque etc. Tu e il suo figlio Augusto vi studierete che Cesare sia venerato come un Dio.

Nominis hæres etc. Augusto prenderà il nome di Cesare, ne vendicherà la morte, espugnerà Modena, vincerà Bruto e Cassio a Filippi, e nello stretto Siciliano supererà Sesto Pompeo figlio del Magno ecc.

Pharsalia. Propriamente si combattè a Filippi in Macedonia non a Farsaglia che ne è assai lontana.

Emathii. Di Macedonia.

Romani . . . ducis conjux. Cleopatra moglie di Antonio.

Ægyptia. L'Ariosto (C. X.) la chiama:

la regina splendida del Nilo:

Tædæ non bene fisa. Sperando con poco fondamento, come sposatasi ad Antonio d'impadronirsi dell'Impero Romano.

Cadet. Vinta ad Azio da Augusto perirà di veleno.

Frustraque erit illa etc. Riusciranno vane le sue minacce di assoggettare l'Impero Romano (*Capitolia*) al suo Egitto. Canopo è una città di Egitto che qui è posta per tutto il paese. Dante (*Parad. C. VI.*) a ciò alludendo:

Piangene ancor la trista Cleopatra

Che fuggendogli innanzi, dal colubro

La morte prese subitana ed atra.

Pace datâ terris, etc. Dante, *Parad. C. VI.*

. . . pose 'l mondo in tanta pace

Che fu serrato a Giano il suo delubro.

Animum ad civilia etc. Applicherà l'animo al reggimento civile, a far leggi.

Auctor. Legislatore.

Temporis ætatem, venturorumque nepotum
 Prospiciens, prolem sanctâ de conjuge natam
 Ferre simul nomenque suum, curasque jubebit.
 Nec, nisi cum senior similes æquaverit annos,
 Æthereas sedes, cognataque sidera tanget.
 Hanc animam interea cæso de corpore raptam
 Fac jubar, ut semper Capitolia nostra, forumque
 Divus ab excelsâ prospectet Julius æde.

C A P. XIX.

Giulio Cesare mutato in astro. Voti per Augusto.

Vix ea fatus erat, mediâ cum sede senatus
 Constitit alma Venus nulli cernenda, sui que
 Cæsaris eripuit membris, nec in aëra solvi
 Passa recentem animam, cælestibus intulit astris.
 Dumque tulit, lucem capere, atque ignescere sensit,
 Emititque simul: simul evolat altius illa,
 Flammiferumque trahens spatioso limite crinem
 Stella micat; nati que videns benefacta, fatetur
 Esse suis majora, et vinci gaudet ab illo.
 Hic sua præferri quamquam vetat acta paternis;
 Libera fama tamen, nullisque obnoxia jussis,
 Invitum præfert, unâque in parte repugnat.
 Sic magni cedit titulis Agamemnonis Atreus:
 Ægea sic Theseus, sic Pelea vincit Achilles.

Prolem. Tiberio figlio di Livia. Tutti sanno che mostro fu costui.

Similes. Gloriosi.

Cognata . . . sidera. Nel Cielo ove sono i suoi maggiori.

Fac jubar. Mutata in stella.

Ab excelsâ . . . æde. Dal Cielo.

XIX. Lucem capere. Illuminarsi di subita luce.

Stella micat. Svetonio racconta, che nei giuochi fatti da Augusto in onore di Cesare si vide risplendere per sette giorni continui una chiomata stella e si credè che fosse l'anima di Cesare accolto in Cielo.

Nati. Di Augusto.

Hic. Augusto sebbene a male in cuore sopporti che le sue geste siano messe al di sopra a quelle di Cesare, pure dalla libera fama è a suo malgrado inalzato, e in questa sola cosa egli non fa a suo modo.

Denique, ut exemplis ipsos æquantibus utar,
 Sic et Saturnus minor est Jove, Jupiter arces
 Temperat athereas, et mundi regna triformis:
 Terra sub Augusto est pater est: et rector uterque.
 Di, precor, Æneæ comites, quibus ensis, et ignis
 Cesserunt, Dique indigetes, genitorque Quirine
 Urbis, et invicti genitor, Gradive, Quirini,
 Vestaque Cæsareos inter sacrata penates,
 Et cum Cæsareâ tu, Phœbe domestice, Vestâ;
 Quique tenes altus Tarpeias, Jupiter, arces,
 Quosque alios vati fas appellare, piumque est:
 Tarda sit illa dies, et nostro serior ævo,
 Quâ caput augustum, quem temperat orbe relicto,
 Accedat cælo, faveatque precantibus absens.

Triformis. Giove oltre al governo del Cielo aveva anche l'alto impero del Mare e dell'Inferno.

Uterque. Giove e Augusto.

Æneæ comites. I Penati che Enea tolse alle fiamme e alle spade dei Greci e portò nel Lazio.

Indigetes. Vedi lib. XIV. Cap. XIV.

Gradive. Marte.

Vestaque etc. Il tempio di Vesta era nel palazzo di Augusto.

Phœbe domestice. Nello stesso palazzo Augusto fece il tempio di Apollo con una famosa biblioteca.

Tarpeias. Il Capitolino prima chiamavasi Tarpeio e ivi era il tempio di Giove.

Nostro serior ævo. Viva più di noi.

Absens. Dal cielo. — Per temperare alquanto queste lodi esagerate, e vergognose, i giovani recitano per tre o quattro volte i seguenti versi dell'Ariosto, C. XXXV

Non fu sì santo nè benigno Augusto,

Come la tuba di Virgilio suona,

L'aver avuto in poesia buon gusto

La proscrizione iniqua gli perdona.

E quegli altri in cui parlando di Antonio e di Ottavio (C. XV.) dice.

. . . ogni lor laude ammorza

L'aver usato alla lor patria forza.

CAP. XX.

Conclusione dell'opera.

Jamque opus exegi, quod nec Jovis ira, nec ignes,
 Nec poterit ferrum, nec edax abolere vetustas.
 Cum volet, illa dies quæ nil nisi corporis hujus
 Jus habet, incerti spatium mihi finiat ævi:
 Parte tamen meliore mei super alta perennis
 Astra ferar, nomenque erit indelebile nostrum:
 Quaque patet domitis Romana potentia terris,
 Ore legar populi; perque omnia sæcula famâ,
 Siquid habent veri vatum præsentia, vivam.

XX. *Exegi*. Condussi a fine.

Nec ignes, nec . . . ferrum. Anche Orazio dice delle sue Odi
Exegi monumentum ære perennius.

Ai grandi poeti (dicono) è permesso dimenticarsi della modestia.
Super alta . . . astra ferar. La mia gloria sarà eterna. Anche
 Orazio ha:

*Non omnis moriar: multaque pars mei
 Vitabit Libitinam*.

Ore legar. Properzio.

Veniat mollis in ora liber.

FINE DELLE METAMORFOSI.

INDICE

DEI

NOMI E DELLE COSE PIÙ NOTABILI

Il primo Numero indica il Libro, il secondo il Capitolo.

A

Acete III, 9. 10.
 Acheloo VIII, 14. 22. IX, 1.
 Achemenide XIV, 4.
 Achille XII, 5. 14. 13. XIII, 6.
 Aci XIII, 21.
 Aconito I, 6.
 Acrisio III, 9. IV, 9.
 Admeto II, 15.
 Adone X, 6. 11.
 Agamennone XII, 2. XIII, 6.
 Agave III, 4. 12.
 Agenore III, 1.
 Aglauro II, 16. 18.
 Aiace Oileo XII, 13. XIV, 10.
 Aiace Telamono X, 4. XIII, 1. 11.
 Alcide IX, 1.
 Alcinoo XIII, 19.
 Alcione XI, 11. 12.
 Alcmena IX, 9.
 Alfeo V, 11. 16.
 Alfesibea IX, 11.
 Aliceto VIII, 2.
 Altea VIII, 9.
 Amaltea III, 10.
 Amazzoni VI, 10. V, 6. XV, 12.
 Ambra II, 9.
 Amfiarao IX, 11.
 Ammone IV, 10. XV, 7.
 Andromeda IV, 10.
 Anfiene VI, 5.
 Anfissa XV, 14.
 Anteo IX, 6.
 Antigone VI, 5.

Antissa XV, 6.
 Api IX, 15.
 Apollo II, 15. VI, 5. XI, 6.
 Aracne VI, 1. 4.
 Arcade II, 12.
 Aretusa VII, 15. 16.
 Argo I, 17.
 Argonauti VII, 1.
 Arpie VII, 1.
 Ascalafò V, 14.
 Asta di Romolo XV, 12.
 Atalanta VIII, 7. 9. X, 7. 8. 9.
 Atamante III, 9. IV, 56. VI, 15.
 Ati X, 5.
 Atlante II, 7. IX, 6.
 Augusto XV, 9. 17. 18. 19.
 Autonoe III, 4.

B

Baccanti mutate in alberi XI, 5.
 Bacco III, 10. Suoi nomi IV, 1.
 Bauci VIII, 15.
 Belidi IV, 5.
 Biblide IX, 12.

C

Cadmeidi IV, 7.
 Cadmo III, 2. 3. 4. IV, 8.
 Calabroni XV, 8.
 Calai VI, 15. VII, 1.
 Calisto II, 11. 12.